



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336-2861

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

SỐNG ĐỜI NHÂN CHỨNG

Lắng nghe sứ điệp Lời Chúa

Sau những năm tháng sống ẩn dật tại Na-da-rét, Chúa Giê-su chịu phép rửa của ông Gio-an và từ nay Người dần thân thi hành sứ vụ rao giảng Tin Mừng. Đây là một sứ mệnh cao cả đòi hỏi người thi hành phải chuẩn bị kỹ lưỡng. Vậy Chúa Giê-su đã chuẩn bị như thế nào? Trước hết Chúa lựa chọn một địa điểm xuất phát, đó là Ca-phác-na-um miền Ga-li-lê. Lý do chọn địa điểm này đã được ngôn sứ I-sai-a tiên báo (bài đọc 1). Sau đó, Chúa Giê-su kêu gọi một số môn đệ sẽ được chính Người huấn luyện (bài Tin Mừng) để họ đi theo Người và tiếp tục sứ mệnh của Người sau này. Chúa cũng kêu gọi chúng ta hôm nay làm môn đệ Người và sai đi rao giảng Tin Mừng, giống như Người đã sai thánh Phao-lô đến với dân ngoại (bài đọc 2).

Chọn Ca-phác-na-um làm trung tâm truyền giáo tiên khởi. Có lẽ chúng ta thắc mắc tại sao Chúa Giê-su không chọn Giê-ru-sa-lem hay một thành nổi tiếng khác mà lại chọn Ca-phác-na-um làm nơi xuất phát truyền giáo. Trước hết chúng ta hãy theo dấu chân Chúa sau khi Người chịu phép rửa của ông Gio-an. Người lui vào hoang địa và chịu ma quỷ cám dỗ. Sau đó, nghe tin ông Gio-an bị bắt, Người “lánh qua miền Ga-li-lê” về lại Na-da-rét, rồi Người rời Na-da-rét đến ở Ca-phác-na-um, để ứng nghiệm lời ngôn sứ I-sai-a tiên báo về Ga-li-lê. Vậy ngôn sứ báo trước rằng tại Ga-li-lê, “đoàn dân đang ngồi trong cảnh tối tăm đã thấy một ánh sáng huy hoàng, những kẻ đang ngồi trong vùng bóng tối của tử thân, nay được ánh sáng bừng lên chiếu rọi”. Miền Ga-li-lê là hình ảnh ám chỉ thế giới của những kẻ tội lỗi và phải chết. Vì thế, khi Chúa Giê-su xuất hiện để đem nhân loại ra khỏi cảnh tối tăm của tội lỗi và khỏi vùng bóng tối của sự chết, thì Người chính là ánh sáng huy hoàng và ánh sáng bừng lên chiếu rọi. Thế là tại Ca-phác-na-um, ngay giữa Ga-li-lê, miền đất của dân ngoại, Chúa Giê-su bắt đầu sứ vụ rao giảng và nói rằng: “Anh em hãy sám hối, vì Nước Trời đã đến gần”. Người làm như thế là “để ứng nghiệm lời ngôn sứ I-sai-a đã nói”.

Sau khi đã chọn nơi xuất phát và bắt đầu rao giảng, Chúa Giê-su nhìn tới con đường lâu dài, nên Người nhận thấy một việc khác cần phải làm, là *kêu gọi môn đệ*. Ca-phác-na-um và vùng lân cận đâu phải là đất văn vật, nên làm gì có kẻ học rộng tài cao. Thôi thì có gì xài nấy. Hơn nữa, công việc rao giảng Tin Mừng không đòi phải có những người tài giỏi, mà cần những người nhiệt thành và trung kiên. Cho nên những người đầu tiên “lọt mắt xanh” của Chúa là những người địa phương làm nghề đánh cá gồm hai cặp anh em là Si-môn và An-rê, Gia-cô-bê và Gio-an. Chúa chỉ đòi hỏi họ làm một điều là hãy đi theo Người, rồi mọi sự sau đó để Người lo. Họ sẽ lên đường cùng với Người, quan sát và học hỏi trực tiếp với Người. Cuộc huấn luyện “tại chỗ” quả thực tuyệt vời, vì nó không chỉ trao lại những kinh nghiệm của ông thầy, mà còn tạo mối tương quan thầy trò mật thiết nữa. Kết quả sau này cho ta thấy rõ tài của Chúa Giê-su “làm cho họ thành những kẻ lưới người như lưới cá”! Tới đây, chúng ta lại thấy Mát-thêu lập lại điệp khúc: Thế rồi Chúa Giê-su “đi khắp miền Ga-li-lê, giảng dạy trong các hội đường, rao giảng Tin Mừng và chữa hết mọi kẻ bệnh hoạn tật nguyền trong dân”.

Đúng vậy, Người đã bắt đầu tại Ca-phác-na-um, rồi từ đây Người đi khắp miền Ga-li-lê để thi hành sứ vụ. Lộ trình của việc thi hành sứ vụ bắt đầu từ Ca-phác-na-um đến khắp miền Ga-li-lê và còn đi xa mãi cho đến khi dừng lại trên đồi Can-vê tại Giê-ru-

sa-lem. Trên con đường truyền giáo ấy, dưới sự hướng dẫn của Thánh Thần, Chúa Giê-su luôn trung thành và vâng lời Chúa Cha để khởi sự, ra đi, rao giảng Tin Mừng Nước Trời, chữa lành, và cuối cùng chấp nhận cái chết khổ nhục trên thập giá.

Lm. Đa-minh Trần đình Nhi

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG GIÊNG

Ý nguyện Chung: Cầu cho các Kitô hữu, tín đồ các tôn giáo khác, và mọi người thiện chí biết cố vũ hòa bình và công lý trên thế giới.

TIN TRONG TUẦN

LỄ DÂNG CHÚA GIÊSU VÀO ĐÈN THỜ - Chúa Nhật ngày 2 tháng 2 là Lễ dâng Chúa Giêsu vào Đèn Thờ. *Đầu thánh lễ 9 giờ sáng hôm đó sẽ có làm phép nến* theo nghi thức Phụng Vụ Giáo Hội. Anh chị em nào muốn nến hay đèn cây được làm phép để dùng vào việc cầu nguyện thờ phượng Chúa tại gia, xin đem nến đến nhà thờ vào thánh lễ 9 giờ hôm đó, cầm sẵn trong tay, khi nghi thức bắt đầu nến sẽ được thắp lên (nếu một người có nhiều nến, chỉ cần thắp một cây tượng trưng). Nếu ai không dự lễ 9 giờ muốn có nến được làm phép dùng tại gia có thể lấy từ các nến chài được làm phép Giáo Xứ, chỉ xin tự giác *dâng cúng* lại cho Giáo Xứ 5 dollars mỗi cây bằng cách bỏ vào giỏ khi xin tiền trong các lễ Chúa Nhật.

CẢM ƠN CỦA GIÁO XỨ VÀ CHA CHÁNH XỨ - Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn các anh chị em thiện nguyện viên, cá nhân cũng như tập thể, đặc biệt thư ký GX, các thành viên Hội Đồng Mục Vụ, các ban bảo trì kỹ thuật, trật tự, ẩm thực, Ca Đoàn Cecilia, Mục Vụ Giới Trẻ, các ban phụng vụ, khánh tiết, cắm hoa, Thiếu Nhi Thánh Thể và các Hội Đoàn khác như Hiệp Sĩ Đoàn Columbus, Thăng Tiến Hôn Nhân, Cursillo vv... đã giúp cho Hội Chợ Tết Canh Tý của Giáo Xứ vào Chúa Nhật 19/1 và Thánh Lễ Giao Thừa thứ Sáu 24/1 diễn ra tốt đẹp. Xin Chúa ban phúc lành cho tinh thần phục vụ, hiệp nhất làm việc chung với nhau của các anh chị em thiện nguyện viên.

Vài Lưu Ý của Cha Chánh Xứ

1. Tường Trình Đóng Góp Để Khai Thuế – Vào khoảng 2 tuần đầu của tháng 2 Giáo Xứ sẽ gửi tường trình đóng góp tài chính năm 2019 đến anh chị em để khai thuế. Anh chị em nào đổi địa chỉ xin báo gấp cho văn phòng giáo xứ.

2. Tế Nhị trong Việc Bắt Tay trong Thánh Lễ: Mùa Đông là mùa cảm cúm, nên có những anh chị em *tránh không muốn bắt tay trong thánh lễ*, vì các anh chị em đó đang bị cảm cúm không muốn truyền bệnh cho người khác, hay vì các anh chị em đó là thừa tác viên Thánh Thể, dù không bị cảm cúm nhưng muốn tránh gián tiếp truyền bệnh cho người khác. Nên nếu thấy người xung quanh tránh bắt tay trong thánh lễ, xin anh chị em thông cảm và tôn trọng.

MỪNG QUAN THẦY CURSILLO – Nhân lễ Thánh Phao-lô Tông Đồ trở lại vào thứ Bảy ngày 25 tháng 1 (Mùng Một Tết), Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ xin mừng lễ Quan Thầy với anh chị em trong Cursillo của Giáo Xứ. Xin Thánh Phao-lô cầu bầu cho

anh chị em tiếp tục trung thành và tăng triển đáp trả ơn gọi nên thánh trong gia đình và ngoài xã hội đặc biệt theo linh đạo Cursillo.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. Các Em Đang Học Giáo Lý mà Chưa Rửa Tội – Chương Trình Giáo Lý cần xác minh về **tình trạng rửa tội** của một số em học sinh Giáo Lý. *Năm nào cũng có một số em học sinh giáo lý vì những lý do khác nhau về phía gia đình vẫn chưa được rửa tội.* Cha Chánh Xứ cần biết để lo rửa tội cho các em thì các em mới có thể lãnh nhận các bí tích khác được. *Anh chị em nào biết về những tình trạng như thế xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ.*

2. Mừng Tết Canh Tý: *Chúa Nhật này, ngày 26 tháng 1, các em được nghỉ học Giáo Lý và Việt Ngữ để mừng Tết Canh Tý với gia đình.*

3. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ Ngày **Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 30 tháng Năm năm 2020** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. *Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.*

+ Ngày **Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 13 tháng 6 năm 2020.**

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

4. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :

+ *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó.* Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huy cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC – Vào **tháng Giêng năm 2020** chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

1. Thánh lễ bằng tiếng Anh vào Chúa Nhật 12 tháng 1: *Thánh Lễ lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ - Sau thánh lễ sẽ có khoảng nửa tiếng trình bày giải thích về quyền sống của thai nhi và tính cần thiết của việc phò sự sống. Các em sẽ được ăn trưa nhẹ. Cha mẹ đón các em lúc 1 giờ.*

2. Tham Dự Cổ Động, Thánh Lễ, và Diễn Hành Toàn Quốc Ủng Hộ Sự Sống của Các Thai Nhi ở Capital One Arena, Washington DC vào Thứ Sáu ngày 24 tháng 1. *Cổ động sẽ bắt đầu lúc 6 giờ 45 sáng, sẽ có giải tội (bắt đầu lúc 7 giờ sáng), cầu nguyện chuỗi Lòng Thương Xót Chúa lúc 8 giờ 10 sáng, và Thánh Lễ theo ngay sau đó; nếu nhu cầu an ninh không đòi hỏi, thì sẽ có buổi hòa nhạc ngắn sau thánh lễ trước khi tham dự cuộc diễn hành.* **Lưu ý:** Các em cần phải có vé vào mới tham dự được: xin liên lạc với Ban Lãnh Đạo Mục Vụ Giới Trẻ theo thông tin sau đây để lấy vé cũng như để biết thêm chi tiết.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4), Joseph Nguyễn Minh (Đặc Trách Giáo Lý Mục Vụ Giới Trẻ) ở số 714 726 6350, hay anh Joseph Đỗ Vương ở số 301 366 2861, hay anh. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- In January 2020 Parish Youth Ministry will have:

1. Mass in English on Sunday January 12: Mass at **11 am** in church basement – A Brief Presentation on the Human Life at Conception and the Necessity of Pro-life Activities will follow the Mass (a light lunch is also provided). Parents can pick up their childrens at 1 pm.

2. Participation in Rally, Mass, and March for Life on Friday January 24 at Capital One Arena. This event will begin at 6:45 am and will feature popular Catholic recording artists, a witness talk and the opportunity for confessions (confession starts at 7:00 am). The Chaplet of Divine Mercy will be held at 8:10 am and Mass will immediately follow. If security is not heightened, a brief concert will follow Mass before the March for Life.

Attention: Youths need tickets to participate in Rally and Mass for Life. Please contact Youth Ministry Leaders at the contact information below for tickets and further information.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4), Joseph Nguyễn Minh (Youth Ministry Chief Catechist) at 714 726 6350 (receiving texting), or Joseph Đỗ Vương at 301 366 2861 (receiving texting).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

Men’s Discernment Retreat – *Date and Time:* Friday to Sunday, Jan 31 to Feb 2, 2020; *Location:* Saint John Paul II Seminary and Washington Retreat House, Washington, DC. *This retreat is for*

men of college age and up. Register is needed at www.DCpriest.org.

Quo Vadis Excursion Day – *Date and Time:* Sunday, March 29, 2020; *Location:* Montgomery County. *This excursion is for boys of high school age. Please contact the Office of Priest Vocations for more updated information.*

RỬA TỘI TRONG THÁNG HAI NĂM 2020 - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ vào Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 9 tháng 2 năm 2020**, trong thánh lễ 11 giờ. Xin cha mẹ và em bé có mặt sớm ở nhà thờ để Cha Chánh Xứ cử hành một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội** vào **Chúa Nhật ngày 2 tháng 2, vào lúc 10 giờ sáng trong nhà xứ** (ngay sau lễ 9 giờ sáng). Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ, thời giờ chính xác sẽ thông báo trước một vài tuần (lớp tới đây sẽ vào Chúa Nhật ngày 5 tháng 4 năm 2020).

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì giáo xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần cuối của tháng Mười. Nhưng đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không thể dự lớp của giáo xứ, nhưng biết tiếng Anh, cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân mà Tổng Giáo Phận Washington tổ chức quanh năm ở nhiều giáo xứ khác nhau. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for the schedule and places

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng *Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới. *Văn phòng cũng đứng ra tổ chức lớp hướng dẫn về kế hoạch hóa gia đình cách tự nhiên:* **Thời gian:** vào một số ngày thứ Bảy như sau: ngày 7 tháng 9 (2019), ngày 14 tháng 12 (2019), ngày 7 tháng 3 (2020), ngày 27 tháng 6 (2020), từ 10 giờ sáng đến 1 giờ chiều. **Địa điểm:** Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Phòng 301. **Lệ phí:** \$20 (bao gồm tài liệu phát ra). Để biết thêm thông tin xin liên lạc Văn phòng *Đời Sống Gia Đình* ở số 301 853 4546 hay điện thư visiblesign@adw.org. **NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES** – Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful

decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf.

*The Office for Family Life of the Archdiocese of Washington also invites married couples to Natural Family Planning Introductory Class: **Dates and Time:** Saturdays: Sept 7 (2019), Dec 14 (2019), March 7 (2020), June 27 (2020), 10 am – 1 pm. **Place:** Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Room 301. **Fee:** \$20 (materials are included). For more information: Call the Office for Family Life: 301 853 4546 or email: visiblesign@adw.org*

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình

– Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Tình Tâm Bằng Tiếng Anh cho Những Cha Mẹ Đau Buồn vì Mất Con

– Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: *On Saturday, March 14, 2020, the Archdiocesan Office for Family Life will host a one-day retreat for grieving parents at St. Joseph Church in Beltsville, MD. This retreat serves the spiritual needs of Catholic parents whose children of any age have died, by any cause, no matter how long ago. It will be led by Emmaus Ministry for Grieving Parents. Registration is open at grievingparentretreat.eventbrite.com. If you have any questions, please contact Carla Ferrando-Bowling at ferrando-bowlingc@adw.org or 301 853 4499*

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

* These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

Birthright of Olney | 301-570-3339
2915 F Olney Sandy Spring Rd.,
Olney, MD 20832

Birthright of Prince Frederick, Inc.
410-257-1402
301 Steeple Chase Dr., Suite 405
Prince Frederick, MD 20678

Capital Hill Pregnancy Center
202-546-1018
713 Maryland Ave., NE,
Washington, D.C. 20002

CareNet Center of Southern Maryland
301-737-4604
P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653

Catherine Foundation Pregnancy Care Center | 301-932-8811
3065 Old Washington Rd.,
Waldorf, MD 20601

Centro Tepeyac | 301-946-1022
12274 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902

Forestville Pregnancy Center
301-423-0063
3611 Branch Ave.,
Temple Hills, MD 20748

Gabriel Network | 800-286-3565
P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718

Laurel Pregnancy Center
301-776-9996
415 Main St., Laurel, MD 20707

Northwest Pregnancy Center
202-483-7008
2702 Ontario Rd., NW
Washington, D.C. 20009

Rockville Women's Center
240-779-1585
12530 Parklawn Dr., Suite 170,
Rockville, MD 20852

Sanctuaries for Life | 301-441-1472
12247 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902

Shady Grove Pregnancy Center
301-963-6223
16220 Frederick Rd, Suite 118
Gaithersburg, MD 20877

Cần Thiện Nguyện Viên cho Công Việc Phò Sự Sống của Gabriel Project

– Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: *The Gabriel Project Cluster of Montgomery County assists needy women and women in crisis pregnancies in Montgomery County. Women volunteers are needed to stay in touch with client mothers. The average time commitment would be approximately 1-4 hours per month (or less). Men are also needed to pick up donations once or twice per month. Event Assistants are also needed for approximately 1-2 hours per month. Daily prayer supporters are also needed. Donations of diapers and formula are also appreciated. Please check out our website at www.gpmoco.org. For more information, please call or text Toni Wohleber (240) 882 9893, or email Carmen Rojas at gccthompson@juno.com.*

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật: Thứ III Thường Niên_ Năm A
Thứ Bảy 01/25/2020 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Phêrô Phạm Văn Luân lễ giỗ
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Công Khoa Lễ giỗ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Láng lễ giỗ
- ✚ LH Đaminh Phạm V Thiện
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng

- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Anna Phan Thị Như
- ✚ LH Phanxicôxavie Dương Quang Huỳnh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc.
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu
- ✚ LH Maria Phạm Thị Vui, LH Giuse Phạm Văn Vân, LH Anna Phạm Thị Oanh
- ✚ Cầu cho các LH và Ôn Lành cho Năm Mới
- ✚ Cầu cho OB Đặng Xuân Lập kỷ niệm ngân khánh bằg an.
- ✚ GD Nam-Phước xin lễ tạ ơn Hồng Ân Chúa.
- ✚ GD Hoa Thương dâng lời tạ ơn Chúa đầu năm mới.
- ✚ GD Macco Liên, GD Bào Tiết cầu bình an năm mới/ và 2 LH Maria
- ✚ GD O/B Diệp Tạ ơn Thánh Gia Thất và cầu cho các LH
- ✚ GD Tiên Hương xin lễ Tạ ơn, v
- ✚ GD Kim Phúc cầu cho LH OB/CM/Anh CE /và các LH Thai Nhi
- ✚ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa và cầu bình an.

Lễ Chủ Nhật: Thứ III Thường Niên_ Năm A: 01/26/2020
Lễ 7:30 pm:

- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Phêrô Trần Văn Thiên
- ✚ LH Ine Hoàng Thị Ne lễ giỗ
- ✚ LH Maria và Giuse Nguyễn Thị Hường lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc.
- ✚ LH Maria +GioanBaotixita
- ✚ LH Maria Linda Trịnh
- ✚ LH Phêrô Thân Văn Tri, LH Anna Đậu Thị Chín, LH Giuse Đặng Văn Hường.
- ✚ LH Maria và GioanBaotixita
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu
- ✚ LH Maria Phạm Thị Vui, LH Giuse Phạm Văn Vân, LH Anna Phạm Thị Oanh
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang/
- ✚ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung và LH Maria Nguyễn Thị Xuyên
- ✚ LH Giuse Nguyễn Công Phát và LH Giuse Nguyễn Đức Tiến
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Phin và Đôminicô Đặng Xuân Huỳnh
- ✚ LH Phaolô cùng các LH Tổ Tiên.
- ✚ GD Trần Văn Hoàng cầu cho LH OB/Mẹ/CE
- ✚ Cầu Bình an và Tạ ơn và Như ý
- ✚ Cầu cho Tổ Tiên Nội Ngoại, và các LH Thai Nhi
- ✚ Cầu Cho GD được bình an.

- ✠ GD Bào Tiết cầu cho LH Tiên Nhân Họ Phạm+Họ Bùi
- ✠ GD Lưu Văn Vương xin được bình an và công việc tốt đẹp
- ✠ GD Hùng Hương Cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi
- ✠ Cầu xin bình an cho tất cả GD và AC em

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Cha Có Phêrô và Cha Đaminh
- ✠ LH Tôma và Maria lễ giỗ
- ✠ LH Trần Thị Kiều giỗ 100 ngày
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Láng lễ giỗ/
- ✠ LH Maria LaVang Dương Thị Chi lễ giỗ
- ✠ LH GioanBaotixita Nguyễn Công Viễn lễ giỗ
- ✠ LH Anna Nguyễn Kim Duyên lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Mathew Lê Thiện Quang lễ giỗ
- ✠ LH Phaolô Trần Thế Diệp lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Ngọc Châu lễ giỗ
- ✠ LH Anne Nguyễn Thị Thanh Hà, LH Anna Nguyễn Thị Ngọc Liên
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Ngọc Loan, LH Maria Trần Thị Hoài/
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thành, LH Maria, LH Giuse Maria Phạm Dương Thanh Phước, LH Giuse Maria Phạm Dương Mỹ An.
- ✠ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria lê Ngọc Anh
- ✠ LH Gioakim Nguyễn Thế Hanh
- ✠ LH Maria linda Trịnh
- ✠ LH Lowrenso Chu Đình Khải
- ✠ LH Maria Trần Thị Sen
- ✠ LH Đaminh Phạm V.Thiên
- ✠ LH Phêrô Trần Văn Thiên
- ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung và LH Maria Nguyễn Thị Xuyên/
- ✠ LH Giuse Nguyễn Công Phát và LH Giuse Nguyễn Đức Tiến/
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Phin và LH Đôminicô Đặng Xuân Huyền/
- ✠ LH Giuse Lê Đăng Doanh và LH Giuse/
- ✠ LH VinhSon Vũ Đình Huân và Maria Vũ Thị Ngát/
- ✠ LH Vinhson Đỗ Đình lâm và Maria Đỗ Thị Phú/
- ✠ LH Giacobê Tổng Viết Văn, LH Catarina Đoàn Thị Hương.
- ✠ LH Giuse Tổng Viết Quang và Phaolô Tổng Viết Thọ.
- ✠ LH Phaolô cùng các LH Tổ Tiên.

- ✠ LH Elmer Edmund Clow, Tạ ơn Thánh gia Thất, Xin ơn bình an.
- ✠ 2LH Giuse Lê Đăng Doanh và Nguyễn Văn Chúc lễ giỗ
- ✠ GD Hương Lê tạ ơn Mừng sinh nhật 80 tuổi cho Mẹ.và tạ ơn Thánh giuse.
- ✠ GD Vũ Tổng và GD Trần Thị Tin tạ ơn Thánh Gia Thất và cầu bình an cho năm mới.
- ✠ GD Nguyễn Xuân dâng lời tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Giuse
- ✠ GD Diệp Đỗ cầu cho các LH trong Luyện Tội
- ✠ GD Hoa Thường cầu cho LH TT/OB/CM/ACE đã qua đời.
- ✠ Cầu xin lễ tạ ơn, và cầu cho OB/TT
- ✠ Cầu cho các LH nơi luyện Tội và xin bình an cho gia đình
- ✠ LH Giuse Bùi Văn Mùi ,LH Maria Đào Thị Lan , Các linh hồn đã qua đời
- ✠ Ý xin cầu bình an và cảm tạ trong năm mới
- ✠ Xin lễ cầu như ý

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Đức Cha Francis Roque mới qua đời.
- ✠ LH Đôminicô Nguyễn Văn liêm mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Têrêsa Nguyễn Thị Tịnh
- ✠ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✠ LH Gioan Đỗ Văn Dũng
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ quang Vinh
- ✠ LH Phaolô Trần Thế Diệp
- ✠ LH Maria Linda Trịnh
- ✠ LH Elizabeth Ngô Thị Vĩnh
- ✠ LH Engela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ LH Phanxicoxavie Dương Quang Huỳnh /
- ✠ LH Đaminh Vũ Đình Minh và LH Maria Vũ Thị Vân.
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Chung và LH Đaminh Vũ Đình Long.
- ✠ 2LH Giuse+Maria, LH Phanxicô, và cho các LH Thân Nhân.
- ✠ LH Phaolô cùng các LH Tổ Tiên.
- ✠ Cầu cho OB/CM/anh CE.
- ✠ GD Bà Xếp cầu cho LH Tổ Tiên Nội Ngoại và các LH Mồ Côi.
- ✠ GD AC Sing Mai xin lễ Cầu bình an và Sức Khỏe/
- ✠ GD Linh Nguyễn cầu cho LH OB/Nội Ngoại và xin ơn bình an cho năm mới.
- ✠ GD Nguyễn Xuân dâng lời tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Giuse
- ✠ GD AC Trần Quốc Lữ Minh tạ ơn và cầu bình an Sức khỏe
- ✠ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an

Thứ Hai 01/27/20 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Phanxicoxavie Dương Quang Huỳnh
- ✚ Cầu bình An và sức khỏe, ơn thánh hóa việc làm .
- ✚ Cầu cho các LH/ và LH OB,TT

Thứ Ba 01/28/2020 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Như Thành
- ✚ LH Phanxicoxavie Dương Quang Huỳnh
- ✚ GD Được Hồ cầu cho LH OB/ cùng các LH như ý

Thứ Tư 01/29/2020– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Phêrô –Maria
- ✚ LH Nguyễn văn Luận.
- ✚ LH Phanxicoxavie Dương Quang Huỳnh
- ✚ Cầu cho các LH Thai Nhi

Thứ Năm 01/30/2020– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Phanxicoxavie Dương Quang Huỳnh
- ✚ Cầu cho các LH

Thứ Sáu 01/31/2020– Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Bà Thái Thị Hồng lễ 1 năm
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Anna Phan Thị Nhứt
- ✚ LH Phanxicoxavie Dương Quang Huỳnh
- ✚ Cầu cho các LH

Thứ Bảy 02/01/2020 lễ 8:00am

- ✚ LH Martino Nguyễn Phi Long .
- ✚ LH Giuse John Vũ.
- ✚ LH Phêrô, Antôn, Anna, Inê, Maria và các LH mồ côi, Thai Nhi
- ✚ Cầu cho tất cả GD trong Giáo Xứ năm mới được bình an.

BÁO CÁO TÀI CHÍNH
1/13/2020

1. Quỹ Điều Hành:	
A. Thu Hàng Tuần	\$ 7,122.00
Tiền Giỏ	\$ 2,354.00
Bao Thư	\$ 2,930.00
Chi Phiếu	\$ 1,838.00
B. Các khoản Thu Khác	
Đám Tang Ông Dương Q. Huỳnh	\$ 200.00
GX trích 50\$ xin lễ	\$ - 50.00
Tổng cộng B:	\$ 150.00
Tổng cộng thu trong (A+B) :	\$ 7,272.00
2. Chi trong tuần	\$ 2,891.44





RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD
 20783
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MD Tax Solutions, CPA
 1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.




MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com




METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 /ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us



Tóc nam/nữ, Nails, Đồng hương có giá đặc biệt
Foot & Body Massage và trich ra 10% vào quỹ
Facial Treatments nhà thờ Giáo Xứ Mẹ
 301-490-0016 Việt Nam
thcnaillspa108@gmail.com
Serenity Spa
 11200 Scaggsville Rd, #108, Fulton, MD 20723



5 Phút từ Eden Center
Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
 301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com



NEW ORLEANS
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center
Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045



LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed



MAXIM PHARMACY
Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

BÁC SĨ NHA KHOA BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345


EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm



MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com



NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com



Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002



CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

